

FUKUROI

[広報ふくろい英語版第3号]

[Edition No3]

NEWSLETTER

2017 September

<Information ・ お知らせ>

Renewal of the National Health Insurance Card (Kokuho)

10月1日（日）から、国民健康保険（国保）保険証が新しくなります

▶The current green-brown colored health insurance cards will expire on Saturday 30 September. The new cream colored cards, **excluding cards in default**, will be sent by post by the end of September.

▶One insurance card is issued to each insured person. Upon receiving your new card, please check your card details. If you find any mistakes, please notify one of the sections below.

▶If you are already enrolled in another health insurance program, please cancel your National Health Insurance immediately.

▶A label for requesting generic medication will also be sent with your new card. If you would like to request generic medication, simply stick this label on your new insurance card (**Hoken-sho**) or your medical record book (**Okusuri Techo**).

Generic medication: Generic Medication has the same active substances, pharmaceutical formulas, dosage and indication as the original. It is cheaper than the original medication because generic medication is produced after the patented period of the original medication has finished. As investing in research and carrying out clinical studies of the side effects (which are high cost factors in the manufacturing of new medication) is not required, generic medication can be sold with the same quality as the original, patented medication, at a lower price.

▶Points to consider regarding the use of the Generic Medication Label

The purpose of using this label is to decrease the cost of medication. However, one should take into consideration the points specified below.

1 Even if generic medication is purchased with the intention of decreasing medical expenses, the costs may not differ significantly. This is due to the original and generic medications having similar production costs or because there may be additional medical, administrative and technical expenses etc.

2 Some hospitals or pharmacies may not supply generic medication, or may need to have it specially delivered. Also, not all available medication has a generic variant. There may also be cases where generic medication is not supplied due to professional medical opinions. Please consult your doctor, dentist or pharmacist regarding medication dosage.

Contact Details

Shimin-ka Kokuho Nenkin Kakari **Citizen Division, National Health Insurance and Pension Section** ☎44-3113

Shimin-ka Hoken Sabisu Kakari **Citizen Division, Insurance Services Section** ☎44-3191

Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari **Community Service Division, Community Service Section** ☎23-9212

Free Consultation with Specialists Regarding Traffic Accidents

専門相談員による交通事故相談会



Date & Time	Wednesday 4 October 10:00am - 3:00pm
Location	Fukuroi City Hall 3F, meeting room 303
Target	Fukuroi residents
Limit	4 people (in order of application)
How to Apply	Please call and provide name, address and contact number between Friday 15 September and Friday 29 September (excluding Saturdays, Sundays and public holidays).
Additional Information	Standard telephone consultations are also available at Ken Kotsujiko Sodansho (Prefectural Traffic Accident Consultation Office) (☎054-202-6000).
Contact Details	Shimin Kyodo-ka Kotsu Seisaku Kakari (Community Collaboration Division, Transport Policy Section) ☎44-3125

Now Accepting Applications for Enrolment to City Preschools and City Childcare Centers for the Fiscal Year 2018.

平成30年度 市立幼稚園・市立認定こども園入園児を募集

Target Age	Children born between April 2 2012 - April 1 2015
➤ City Preschools Open for Enrolment Fukuroi Higashi, Fukuroi Nishi, Tahara, Fukuroi Minami, Wakakusa, Imai, Mitsukawa, Yamanashi, Wakaba, Konan, Asaba Higashi, Asaba Nishi, Asaba Minami, Asaba Kita ➤ City Childcare Centres Open for Enrolment Kasahara	
Limit	Upon exceeding the limit of enrolment candidates, the preschool will determine successful candidates after considering their home address and if the child has siblings already attending the same preschool.
How to Apply	Apply directly at the preschool you would like to enroll to by filling out and submitting the preschool enrolment application form which is available at all locations.
Application	October 2 - 10 (excluding Saturdays, Sundays and public holidays)
➤ Azukari Hoiku & Encho Azukari Hoiku After-Hours and Extended-After-Hours Care Services The preschools mentioned above all offer an after-hours care service. Wakakusa and Asaba Kita Preschools also offer an extended-after-hours care service.	
Preschool Time Schedule (Monday to Friday)	➤ Standard Hours 8:30am - 2:00pm ➤ After-Hours Care Hours 2:00pm - 5:00pm ➤ Extended-After-Hours Care Hours (includes normal after-hours care) 7:30am - 8:30am 5:00pm - 6:00pm
Additional Information	Applicants to the extended-after-hours care service are able to enroll to locations providing said service regardless of home address.
Contact Details	Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari (Sukoyaka - Healthy Children Division, Child Care Section) ☎44-3157

<Events・イベント>

Flea Market [Tokaido Domanaka Ichi]

「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Date & Time	Sunday October 1, 9:00am - 1:00pm
Location	Fukuroi City Hall west-side parking lot
Details	Flea market and fresh produce for sale
Additional Information	To register a stall, please provide your name, phone number and items that will be sold via fax or E-mail.
Contact Details	Tokaido Domanaka Ichi Jikko linkai (Tokaido Domanaka Ichi Committee) ☎090-2263-5522 (Suzuki) FAX 43-0019 E-mail domannaka@a-e.st

Welfare Charity Bazaar

福祉チャリティバザー

This charity bazaar will sell goods donated by Fukuroi residents. Proceeds will be used in local welfare programs.

Date & Time	Saturday September 23, 9:30am - 3:00pm (Bazaar will be closed upon all items being sold)
Location	Cosmos-Kan, Located on the east side of Fukuroi City Hall. Please use the Fukuroi City Office parking lot for parking.
Contact Details	Shi Shakai Fukushi Kyogikai (Council of City Social Welfare) ☎42-7914

Wanted: Stall Vendors for Flea Market at Asaba Higashi Community Center Festival

浅羽東公民館まつり フリーマーケット出店者募集

Date & Time	Saturday November 4, 10:10am - 2:00pm
Location	Asaba Higashi Community Center parking lot (in case of rain, market will be held in the exhibition space inside the community center).
Details	Now looking for people to open stalls for the sale of handmade and miscellaneous goods, fresh produce and second hand goods.
Target	People 18 years and above - individuals or groups
Limit	10 spaces (in order of application)
Fee	Free of charge
Application	Apply by phone between September 15 - October 1 9:00am – 5:00pm
Contact Details	Asaba Higashi Kominkan (Asaba Higashi Community Center) ☎23-7470

<COURSES・講座>

Short Term Course at Sun Life Fukuroi

サンライフ袋井 短期講座

Course Name	Hajimeyou! Puranta Saien / Let's Start ! Vegetable Pot Planting (5 classes total)
Date	October 12 & 26, November 9, December 14 (2017) and January 11 (2018). All classes held on Thursdays.
Time	10:00am - 11:30am
Limit	10 people (in order of application)
Fee	¥3,200 (material costs included)
Details	Learn about the cultivation of vegetables using planters and pots, how to take care of a vegetable garden and how to store vegetables.
Target	People over the age of 18 who live or work in Fukuroi or neighboring towns
Instructor	Ojiro Shinya
How to Apply	Apply directly at Sun Life Fukuroi or by telephone, between Tuesday 12 September and Sunday 24 September, 9:00am - 8:30pm.
Contact Details	Sun Life Fukuroi ☎43-5051 (Ueda-cho 267-5)



After Hours and Holiday Emergency Care Roster September 2017

夜間・休日救急当番医表 平成29年10月

Date	Day	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL(0538)
1	Sunday	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
2	Monday	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, Pediatrics	23-8300
3	Tuesday	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Internal medicine pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
4	Wednesday	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
5	Thursday	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
6	Friday	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
7	Saturday	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
8	Sunday	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
9	Monday	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
10	Tuesday	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
11	Wednesday	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
12	Thursday	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
13	Friday	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, internal medicine	43-8611
14	Saturday	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
15	Sunday	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
16	Monday	Genma Naika・Kokyūki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
17	Tuesday	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
18	Wednesday	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
19	Thursday	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics. Internal medicine	49-2099
20	Friday	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Internal medicine angiology	43-9555
21	Saturday	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
22	Sunday	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
23	Monday	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
24	Tuesday	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
25	Wednesday	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, Pediatrics	23-8300
26	Thursday	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
27	Friday	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
28	Saturday	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
29	Sunday	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
30	Monday	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
31	Tuesday	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Internal medicine pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017

Holiday Emergency Dental Care Roster September 2017

休日救急歯科診療当番医表 平成29年10月



Date	Day	Clinic Name	〒	Address	TEL (0538)
1	Sunday	Uozaki Shika lin	438-0086	Iwata-shi Mitsuke 3784-1	33-5101
8	Sunday	Suzuki Shika Clinic	438-0084	Iwata-shi Kinosaki 4-9-14	35-7386
15	Sunday	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	438-8550	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
22	Sunday	Sakata Shika lin	438-0121	Iwata-shi kanzo 348-1	(0539) 62-1003

編集
発行

袋井市役所 市民協働課
TEL(0538)44-3107

Edited and
Published by

Fukuroi City Office Community Promotion Division
TEL(0538)44-3107